

LA POSICIÓN DE LOS PRONOMBRES ÁTONOS EN CONSTRUCCIONES CON VERBOS NO CONJUGADOS EN EL ESPAÑOL ACTUAL DE CARACAS

Nerea Zabalegui

Universidad Central de Venezuela

RESUMEN

En el español actual, los pronombres átonos pueden anteponerse o posponerse en las perífrasis verbales de infinitivo (**lo puedo hacer / puedo hacer**lo****), de gerundio (**lo estoy viendo / estoy viéndolo**), así como en construcciones no perifrásticas (**lo intento hacer / intento hacer**lo****). Analizo la posición variable en dos corpus del español de Caracas, uno de lengua escrita y otro de lengua oral. El propósito es doble: establecer las tendencias predominantes de anteposición o posposición y determinar los factores que las favorecen. Los casos han sido codificados según las variables: i) tipo de construcción verbal; ii-iv) género, número y persona del pronombre; v) tipo de pronombre (complemento directo, indirecto, morfema de verbo pronominal, y *se*); vi) rasgo de animacidad del referente; vii) presencia/ausencia de palabra(s) entre el verbo auxiliar y el auxiliado. He analizado estadísticamente con el programa multivariado Goldvarb X solo las perífrasis verbales de infinitivo, ya que la cantidad de las de gerundio y de las construcciones perifrásticas no era suficiente para ese tipo de análisis. Los resultados muestran que los pronombres tienden a posponerse en el corpus escrito (60%) y a anteponerse en el oral (80%), aunque dos de las variables propuestas –Tipo de pronombre y Animacidad del referente– contribuyen significativamente a la posposición en ambos corpus.

Palabras clave: español de Venezuela, sintaxis, pronombres átonos, posición.

ABSTRACT

THE POSITION OF UNSTRESSED PRONOUNS IN NON-FINITIVE VERBS IN CURRENT CARACAS SPANISH

In current Spanish, the unstressed pronouns can precede or follow the verb in the periphrases of infinitive (**lo puedo hacer / puedo hacer**lo****), of *-ing* forms (**lo estoy viendo / estoy viéndolo**) as well as in not periphrastic constructions (**lo intento hacer / intento hacer**lo****). I analyze the variable position of pronouns in two corpora (written and spoken) of Caracas Spanish in order to establish the predominant tendencies of pre- and postposition and to determine the factors that favor these tendencies. The cases have been codified according to the variables: i) type of verbal construction; ii-iv) type, number and person of the pronoun; v) type of pronoun (direct and indirect object, morpheme of pronominal verb, and *se*); vi) referent's characteristic of animacy; vii) presence/absence of word (s) between the auxiliary verb and the non-finite forms. Using the multivariate program Goldvarb X, I analyzed statistically the verbal periphrasis of infinitive only, because the number of gerund and of the periphrastic constructions was not sufficient for that type of analysis. The results show that the pronouns tend to follow the periphrasis in the written corpus (60%) and to precede it in the oral (80%),

although two of the variables proposed -Type of pronoun and referent Animacy- contribute significantly to the posposition in both corpora.

Key words: Venezuelan Spanish, syntax, unstressed pronouns, position.

RÉSUMÉ

LA POSITION DU PRONOM ATONE DANS LES VERBES NON CONJUGUÉS DE L'ESPAGNOL DE CARACAS

En espagnol actuel, les pronoms atones peuvent précéder ou suivre le verbe dans les périphrases verbales de l'infinitif (**lo puedo hacer / puedo hacerlo**), ou du gérondif (**lo estoy viendo / estoy viéndolo**) ainsi que dans les constructions qui ne sont pas périphrastiques (**lo intento hacer / intento hacerlo**). J'analyse la position variable des pronoms dans deux corpus de l'espagnol de Caracas (un écrit et l'autre oral) afin d'établir les tendances prédominantes de pré- et post-position et de déterminer les facteurs qui favorisent ces tendances. Les cas ont été codifiés selon les variables: i) le type de construction verbale ; ii-iv) le type, le nombre et la personne du pronom ; v) le type de pronom (l'objet direct et indirect, le morphème de verbe pronominal, et *se*; vi) la caractéristique d'animéité du référent; vii) la présence/absence de mot(s) entre l'auxiliaire et l'infinitif. Le programme multivarié Goldvarb X a été employé pour analyser statistiquement la périphrase verbale d'infinitif seulement, parce que le nombre de gérondif et de constructions périphrastiques n'était pas suffisant pour ce type d'analyse. Les résultats montrent que les pronoms ont tendance à suivre (60%) la périphrase dans le corpus écrit et à le précéder dans l'oral (80%), bien que deux des variables proposées -le Type de pronom et l'Animéité du référent- contribuent de manière significative à la post-position dans les deux corpus.

Mots-clé: espagnol du Vénézuéla, syntaxe, pronoms atones, position.

RESUMO

A POSIÇÃO DOS PRONOMES ÁTONOS EM VERBOS NÃO CONJUGADOS NO ESPANHOL ATUAL DE CARACAS

No espanhol atual, os pronomes átonos podem ser usados antes ou depois das perífrases verbais de infinitivo (**lo puedo hacer / puedo hacerlo**), de gerúndio (**lo estoy viendo / estoy viéndolo**), assim como em construções não perifrásticas (**lo intento hacer / intento hacerlo**). Análise a posição variável em dois corpus do espanhol de Caracas, um de língua escrita e outro de língua oral. O propósito é duplo: estabelecer as tendências predominadoras de anteposição ou pós-posição e determinar os fatores que as favorecem. Os casos foram codificados segundo as variáveis: i) tipo de construção verbal; ii-iv) gênero, número e pessoa do pronome; v) tipo de pronome (complemento direto, indireto, morfema de verbo pronominal, e *se*); vi) marca de animacidade do referente; vii) presença/ausência de palavra(s) entre o verbo auxiliar e o auxiliado. Só analisei estatisticamente com o programa multivariado Goldvarb X as perífrases verbais de infinitivo, já que a quantidade das de gerúndio e das construções perifrásticas não era suficiente para esse tipo de análise. Os resultados mostram que os pronomes são geralmente pospostos no corpus escrito (60%) e antepostos no oral (80%), embora duas das variáveis propostas -Tipo de pronome e Animacidade do referente- contribuem significativamente à pós-posição em ambos os corpus.

Palavras chave: espanhol de Venezuela, sintaxe, pronomes átonos, posição.

I. INTRODUCCIÓN

El propósito de la presente investigación es analizar, en el español actual de Caracas, la posición variable entre anteposición o posposición de los pronombres átonos con respecto a construcciones que contienen un verbo no conjugado, bien sea un infinitivo (**lo** *puedo ver* / *puedo ver***lo**) o bien un gerundio (**lo** *estoy viendo* / *estoy viéndolo*).

En el español actual, el orden primordial de los constituyentes principales de la oración es S (sujeto) + V (verbo) + O (objeto) (ver Contreras, 1978, y Fernández Soriano, 1993a, entre otros). Sin embargo, cuando el objeto es un pronombre átono,¹ su posición con respecto al verbo depende de la forma del verbo.

Los pronombres átonos aparecen en posición preverbal, o proclítica, si el verbo está conjugado (*No **la** vi ayer*),² y ocupan una posición posverbal, o enclítica, cuando el verbo es un imperativo afirmativo (*Dame **eso***), el subjuntivo de una oración afirmativa de mandato (*Cómanse **todo***) o un verbo no conjugado, bien sea un infinitivo (*Vino para darte **el libro***) o un gerundio (*Esperándote recibí su llamada*). Además de tener estas posiciones fijas, los pronombres átonos pueden ser tanto proclíticos como enclíticos cuando, en la oración, en lugar de un solo verbo hay una construcción verbal que contiene dos verbos, uno de los cuales es un infinitivo o un gerundio. Las formas pronominales pueden aparecer antepuestas a las perífrasis verbales que llevan un infinitivo o un gerundio (**la** *puedo ver*, **la** *estoy viendo*) o pospuestas a ellas (*puedo ver***la**; *estoy viéndola*); lo mismo ocurre en las construcciones verbales no perifrásticas que contienen un verbo no conjugado y un infinitivo (**lo** *intentó hacer*, *intentó hacer***lo**).

La posición variable de los pronombres átonos ha sido estudiada en el español de siglos pasados y en el español actual. Asimismo, ha sido señalada en las obras gramaticales y en diversos estudios.³

¹ Los pronombres átonos conforman una clase cerrada de palabras constituida por formas invariables (*me, te, se, nos, vos / os*); formas variables en género y número (*lo, los, la, las*) y formas variables solamente en número (*le, les*).

² En el español actual, la posposición en los verbos conjugados es rara y formal (*Terminose la sesión y todos abandonaron la sala*). Este uso es propio del español de siglos anteriores.

³ Para cuestiones teóricas sobre los pronombres átonos pueden consultarse los estudios de Fernández Soriano (1993b y 1999), e Yllera (1999), así como las obras gramaticales de la Real Academia Española (1983), Alarcos Llorach (1994), Alcina Franch y Blecua (1994), entre otras.

Gessner (1893) es el primer lingüista que se ocupa del fenómeno y señala que, en el castellano medieval, el clítico se pospone al verbo cuando este se encuentra al comienzo de una oración principal, mientras que se antepone en las oraciones subordinadas. Keniston (1937) estudia los pronombres átonos en el siglo XVI y considera que estos se anteponen cuando son atraídos fonéticamente por elementos con acento fuerte.⁴ Menéndez Pidal ([1944] 1964), por su parte, incluye un análisis de este tipo de pronombres en su edición del *Poema de mio Cid*. Más recientemente, Nieuwenhuijsen (1998 y 2006) estudia, en una selección de textos literarios pertenecientes al período que va desde comienzos del castellano hasta el español del siglo XVI, los cambios en la colocación que sufren los pronombres átonos. Según esta lingüista holandesa, en el siglo XVII se llega al sistema de colocación del español moderno: uno para los verbos conjugados, a los que el clítico se antepone, a excepción del imperativo y subjuntivo de mandato, y otro para los no conjugados (infinitivos y gerundios), a los que se pospone.

Otros lingüistas, como Luna Traill y Parodi (1974), Parodi (1979) y Lope Blanch (1985), han analizado la posición de estos pronombres en textos de América escritos en el siglo XVI. También se han realizado estudios contrastivos entre diferentes épocas. Torres Cacoullós (1999) estudia el fenómeno en las perífrasis de gerundio con auxiliar *ser* o *estar* en el español antiguo y en una muestra de habla del corpus de la ciudad de México recogido en 1977; Enrique-Arias (1993) lo analiza en español moderno y en textos escritos en España en el siglo XVI.

Los estudios de orientación variacionista arrojan datos sobre la relación entre la anteposición o la posposición y factores lingüísticos y/o sociales. Con respecto al español actual de América, Troya Déniz (2003) analiza la variación sintáctica entre ambas posiciones en una muestra tomada del *Macrocorpus de la norma culta de las principales ciudades del mundo hispánico* (Samper Padilla, Hernández Cabrera y Troya Déniz, 1998) y encuentra que la anteposición es general. La autora afirma que en el habla culta de Caracas el porcentaje de anteposición es mayor en las perífrasis de gerundio (84%) que en las perífrasis de infinitivo (74%).

⁴ Keniston (1937) considera que, en el español medieval, eran elementos fuertes los sujetos con o sin complemento, los objetos, los predicados, los pronombres interrogativos y relativos, los adverbios o frases adverbiales, y las conjunciones subordinantes, incluidos los pronombres relativos monosilábicos y el adverbio de negación *no*.

El único trabajo que estudia la alternancia entre anteposición y posposición de los pronombres átonos en el español de Venezuela, hasta donde llegan mis conocimientos, es el de Navarro (1996), quien analiza la posición de estos pronombres en cerca de tres mil frases verbales formadas por un verbo conjugado y otro no conjugado en un corpus de habla de Valencia, Venezuela. El lingüista determina que, en las perífrasis de infinitivo, la anteposición se da en 68,1% de los casos, mientras que en las de gerundio el porcentaje alcanza el 92,2%. Asimismo, detecta que el fenómeno no está relacionado con los factores sociales edad, sexo, grado de instrucción, y nivel de escolaridad de los hablantes.

Según los estudios de Troya Déniz (2003) y Navarro (1996), se podría establecer que la anteposición es la posición mayoritaria de los pronombres átonos en las perífrasis de infinitivo tanto en la muestra del habla culta de Caracas como en la del habla de Valencia (Venezuela), y que, en ambas muestras, estos pronombres se anteponen en un porcentaje muy elevado en las perífrasis de gerundio.

El fenómeno no se ha estudiado en el español actual de Caracas, ya que los únicos datos existentes son los del habla culta (Troya Déniz, 2003), corpus grabado hace más de treinta años. Por esta razón me propongo analizar la posición variable de los pronombres átonos en las construcciones verbales que contienen un infinitivo o un gerundio en dos corpus del español actual de Caracas, uno de lengua escrita (en adelante, corpus escrito), constituida por textos periodístico del 2006, y otro de lengua oral (en adelante, corpus oral), conformada por entrevistas realizadas a hablantes caraqueños que han sido extraídas del Corpus Sociolingüístico PRESEEA-Caracas 2004-2010.⁵

Las construcciones verbales que pueden llevar clíticos antepuestos o pospuestos son las perífrasis de infinitivo, las perífrasis de gerundio y las construcciones de infinitivo regido por verbo no perifrástico.

He considerado perífrasis aquellas que son tenidas como tales por la mayoría de los lingüistas. Las perífrasis verbales son construcciones formadas usualmente por la combinación de dos verbos: uno está conjugado y funciona como verbo auxiliar; el otro es una forma no conjugada que funciona como verbo auxiliado. La perífrasis forma una unidad y constituye el núcleo del predicado, es decir, los verbos que la componen no son verbos independientes

⁵ La muestra fue extraída de las grabaciones realizadas en 2006.

con argumentos propios. No todos los autores incluyen los mismos verbos en la listas de verbos auxiliares de las perífrasis. Por ejemplo, Alarcos Llorach (1994) y Fernández de Castro (1999) no consideran que *pensar*, *querer* ni *tratar de* sean verbos auxiliares de perífrasis de infinitivo; Gómez Torrego (1988 y 1999) incluye entre estas perífrasis las que llevan los auxiliares *querer* y *pensar* pero no *tratar de*; y García González (1998) considera que, de estos tres verbos, únicamente *tratar de* forma una perífrasis.

Dado que en los resultados preliminares obtenidos en la presente investigación se observaron tendencias de los pronombres átonos a ocupar una u otra posición según los diferentes verbos auxiliares, he decidido dividir los verbos perifrásticos en cuatro tipos, sin intención de proponer una nueva clasificación:

- i) Grupo I (*deber*, *haber de* y *tener que*)
- ii) Grupo II (auxiliares aspectuales)
- iii) *Poder*
- iv) *Ir a*.

Es importante señalar que los verbos del grupo I comparten el significado de obligación; sin embargo, vale la pena destacar que los auxiliares *deber* y *haber de* pueden adquirir otros valores semánticos, como señala Fernández de Castro (1999).

He denominado *construcciones de infinitivo regido por verbo no perifrástico* las estructuras formadas por un verbo regente y un infinitivo que permiten la alternancia posicional del pronombre átono como, por ejemplo, *intentar* (*se intentó parar / intentó pararse*). En estas construcciones, he incluido los verbos regentes *querer*, *pensar* y *tratar de*.

En el marco de la gramática generativo-transformacional, el movimiento de las formas pronominales desde el verbo no finito al verbo conjugado se denomina *subida* o *monta del clítico*. Rivero (1986 y 1993) y Luján (1993) estudian la posición de los pronombres átonos desde esta perspectiva teórica. Luján (1993) señala que no todos los verbos permiten el cambio de posición de estos pronombres, por cuanto el movimiento de clíticos depende de la idiosincrasia léxica del verbo y del tipo de constituyentes presentes en la cláusula. Sin embargo, como la investigación que me propongo realizar no se inscribe en

el generativismo, he decidido utilizar un criterio semántico para identificar las construcciones de este tipo que permiten la alternancia posicional del clítico: solamente he analizado aquellas construcciones en las que el cambio de la forma pronominal de una posición a otra no produce un cambio de significado.⁶

2. EL CORPUS

Para analizar la posición variable de los pronombres átonos en el español actual de Venezuela, he utilizado dos corpus, uno de lengua escrita y otro de lengua oral. El corpus escrito está constituido por artículos de opinión y noticias nacionales que aparecieron publicados en julio de 2006 en los diarios *El Nacional*, *El Universal* y *Últimas Noticias*. Para seleccionar los textos de este corpus, excluí aquellos artículos de opinión escritos por autores de otros países –Vargas Llosa, por ejemplo–, así como los que trataban de temas no vinculados al acontecer venezolano, con el fin de evitar la inclusión de textos escritos por autores no venezolanos que quizás usen pronombres átonos en una u otra posición según tendencias que se dan en otras variedades del español; tampoco tomé en cuenta las noticias procedentes de agencias de otros países, aunque trataran de temas de Venezuela.

El corpus oral está constituido por una muestra tomada del Corpus Sociolingüístico PRESEEA-Caracas 2004-2010 conformada por las entrevistas realizadas a veinticuatro hablantes, doce mujeres y doce hombres, con grado de instrucción universitario (nivel 3), y pertenecientes a tres grupos generacionales: de 20 a 34 años, de 35 a 54 años y de 55 años o más (Bentivoglio y Malaver, 2006). He elegido los veinticuatro hablantes pertenecientes al nivel de instrucción 3, el más alto de la muestra, por considerar que este es el más parecido al de los autores de los textos periodísticos que constituyen el corpus escrito. En el cuadro 1 se muestra la distribución de los hablantes según sexo y grupo etario:

⁶ Por ejemplo, he seleccionado una construcción como *conseguí entregarlo*, porque también podría llevar el pronombre antepuesto sin que se diera un cambio de significado (*lo conseguí entregar*), pero no una como *prometí pagarle* la deuda, porque la anteposición produciría un significado diferente (*le prometí pagar* la deuda).

CUADRO 1: DISTRIBUCIÓN DE LOS HABLANTES DEL NIVEL INSTRUCCIONAL 3, EN LA MUESTRA SELECCIONADA DEL CORPUS SOCIOLINGÜÍSTICO PRESEEA-CARACAS 2004-2010

	Grupo etario A 20 a 34 años		Grupo etario B 35 a 54 años		Grupo etario C 55 o más años		Total
	F	M	F	M	F	M	
Sexo	4	4	4	4	4	4	24

3. METODOLOGÍA

De los textos de cada corpus he seleccionado las cláusulas que contienen construcciones con verbo no finito y un pronombre átono antepuesto o pospuesto.

He eliminado del análisis las perífrasis de infinitivo formadas por un auxiliar y una locución verbal, ya que en estas expresiones el pronombre átono parece estar lexicalizado. Estas construcciones se encuentran en las muestras del español actual y son las siguientes: *caerse a coñazos*, *colocarse 'ponerse' a derecho*, *hacerse el loco*, *hacerse la vista gorda*, y *pasarla bien*. Asimismo, he excluido las perífrasis con más de un auxiliar, porque en estas construcciones el pronombre puede aparecer no solo antepuesto (*lo pudo dejar de hacer*) o pospuesto (*pudo dejar de hacerlo*), sino también intercalado entre los dos infinitivos (*pudo dejarlo de hacer*).

He codificado los casos restantes según un conjunto de variables lingüísticas a las que he añadido las variables sociales Sexo y Edad en el análisis del corpus oral.

La variable dependiente que se estudia es la posición del pronombre con sus dos variantes, anteposición o posposición. Las variables lingüísticas dependientes son las siguientes: i) tipo de construcción verbal (perífrasis de infinitivo, infinitivo regido por verbo no perifrástico y perífrasis de gerundio; ii) género gramatical (femenino, masculino, y sin especificar); iii) número gramatical (singular, plural, y sin especificar); iv) persona gramatical (primera, segunda y tercera); v) tipo de forma pronominal (pronombre con función de complemento directo, pronombre con función de complemento indirecto, morfema de verbo pronominal, y *se* de pasiva refleja o impersonal);⁷ vi) rasgo de animacidad del

⁷ He codificado el *se* de pasiva refleja y el *se* impersonal en una sola variante, porque en muchos casos es difícil distinguir entre uno y otro tipo de *se*, sobre todo cuando hay un complemento directo, como en “*se puede determinar el número exacto de cachorros*”.

referente (animado e inanimado); y vii) presencia / ausencia de palabra(s) entre el verbo auxiliar y el auxiliado.

A continuación, en (1-7) se muestran ejemplos en los que se puede observar la posición variable del pronombre átono. Los ejemplos de (a) corresponden a casos de anteposición; los de (b), a casos de posposición:

1) Tipo de construcción verbal:

/Perífrasis de infinitivo/

- a. el otro **te puede hacer** el trabajo mucho más barato de latonería (CARA_H13_073)⁸
- b. En la platabanda de ese centro *solía pararse* un muchacho a disparar (*El Nacional*, 02-07-2006, D-2, aa)⁹

/Infinitivo regido por verbo no perifrástico/

- a. yo **me logro parar** y nos quedamos todos callaitos (CARA_H23_086)
- b. Me chocaron el carro, bueno, no importa, este, yo *trataré de comprarme* otro (CARA_H13_073)

/Perífrasis de gerundio/

- a. entonces **le estaba pintando** el cabello a la mamá de mi amiga (CARA_M33_104)
- b. Alonso Becerra, líder vecinal, dijo que el bote de agua *está regándose* detrás de la casa del niño (*Últimas Noticias*, 26-07-2006, 10, xx)

(2) Género gramatical del pronombre átono:

/Masculino/

- a. Gómez recibió dos disparos porque **lo iban a robar** (*Últimas Noticias*, 28-07-2006, 10, fb)
- b. yo no sé si tú sabes qué es paleta, *tendrías que verlo* pa decirte qué es un juego de paleta (CARA_M33_103)

⁸ Los códigos del corpus oral indican, de izquierda a derecha, lo siguiente: i) **CARA** = Caracas; ii) sexo: **h** = hombre, **m** = mujer; iii) grupo generacional: **1**= de 20 a 34 años, **2** = de 35 a 54 años, **3** = de 55 años en adelante; iv) grado de instrucción del hablante: **3** = más de quince años de escolaridad, universitario; y v) ubicación del hablante en su casilla (Bentivoglio y Malaver, 2006).

⁹ Los códigos del corpus escrito indican: nombre del periódico, día, mes y año de publicación, cuerpo del periódico (en caso de haberlo), página, e iniciales del autor del artículo (cuando este no aparece, he utilizado el código xx, y en el caso de los editoriales, ed).

/Femenino/

- a. vive tu realidad, esa es tu realidad y **la** tienes que vivir (CARA_M23_091)
- b. Esta medida *debemos acatarla* para mantener la belleza exterior de las instalaciones de este transporte (*El Universal*, 27-07-2006,1-2, jh)

/Sin especificar/

- a. El volumen **se** puede conseguir en las mejores cadenas de librerías (*El Nacional*, 02-07-2006, A-8, rb)
- b. y entonces él *empezó a darle* droga a uno del bloque diez y nueve (CARA_H33_099)

(3) Número gramatical del pronombre átono:

/Singular/

- a. inscribí el semestre pero **lo** tuve que retirar (CARA_M23_092)
- b. Ese mundo nuevo al que aspiramos, sólo *podremos construirlo* nosotros (*Últimas Noticias*, 06-07-2006, 8, hh)

/Plural/

- a. Si en el Titanic hubo optimistas ¿por qué nuestra mesa petrolera no **los** iba a tener? (*El Universal*, 15-07-2006, 2-6, js)
- b. Irene Castro comentó que ha tenido que pagar 800 Bolívares y no *puede decirles* nada a los choferes (*El Universal*, 27-07-2006, 4-1, ad)

/Sin especificar/

- a. mi abuela **se** volvió a casar con un señor (CARA_M33_103)
- b. él *tiene que dedicarse* a sus hermanas (CARA_M33_106)

(4) Persona gramatical del pronombre átono:

/Primera/

- a. es que ni siquiera **me** puedo imaginar con hijos (CARA_M13_082)
- b. *y empezaron a ofrecerm*e más hasta que llegue a medio tiempo (CARA_M33_105)

/Segunda/

- a. “Bueno, está bien ... este ... **te** voy a dar el carro y llevas a ... a ... a fulana (CARA_M13_080)
- b. Ni siquiera un semáforo significa lo mismo que en el resto del mundo: a las 10:00 de la noche la luz roja significa que de ninguna manera *puedes pararte* (*El Nacional*, 18-07-2006, A-17, na)

/Tercera/

- a. Esta misma subcultura de los atajos **la vamos a encontrar** en el mundo académico (*El Nacional*, 14-07-2006, A-8, rl)
- b. Ramón Martínez, o simplemente Ramón, como *suele llamarle* el pueblo (*Últimas Noticias*, 03-07-2006, 7, po)

(5) Tipo de pronombre átono:¹⁰

/Complemento directo/

- a. yo sé que si tengo hijos **los voy a querer** (CARA_M13_082)
- b. A estas alturas, este negocio sólo *puede detenerlo* la lluvia y un tráfico fluido (*El Nacional*, 09-07-2006, B-18, mm)

/Complemento indirecto/

- a. él negoció con el chofer de la camioneta que ... él **le iba a pagar** el choque (CARA_M13_080)
- b. el nuevo líder *debe prometermos* la luna (*El Universal*, 27-07-2006, 2-8, rc)

/Morfema de verbo pronominal /

- a. sólo el que tuviere los conocimientos técnicos para realizar la tarea **se puede trepar** en el poste (*El Nacional*, 02-07-2006, D-1, aa)
- b. la comunidad del barrio Unión *comenzó a movilizarse* hace más de tres años (*El Nacional*, 02-07-2006, D-2, aa)

/Se de pasiva refleja o impersonal/

- a. Manifestó que **se debe olvidar** que las leyes venezolanas estipulan los juicios orales y públicos (*El Nacional*, 01-07-2006, A-5, xx)
- b. Noel Álvarez, advirtió que en los próximos meses *podría generarse* escasez en algunos rublos alimenticios (*El Nacional*, 01-07-2006, A-18, nf)

(6) Rasgo semántico del antecedente:

/Animado/

- a. Yo, por lo menos, no **le podía decir** a mi mamá que en la escuela me llamaban la atención (CARA_M3_103)
- b. El mejor regalo que *podían hacerles* a los caraqueños el próximo 5 de julio es rescatar este porque (*Últimas Noticias*, 04-07-2006, 3, ef)

¹⁰ Se excluyen del análisis las construcciones que llevan un clítico con función de predicado nominal como, por ejemplo, *puede serlo*.

/Inanimado/

- a. era Comunicación Social ... este ... no **la** *puede terminar* por ... problemas económicos (CARA_M13_080)
- b. Esa historia es reciente y no *podemos olvidar***la** (*Últimas Noticias*, 20-07-2006, 55, al)

(7) Presencia / Ausencia de palabra(s) entre el verbo auxiliar y el auxiliado:

/Sin presencia/

- a. los fines de semana **te** *tienes que dedicar* a los chamos (CARA_M23_092)
- b. y aquello *empezó a fascinar***me** pues (CARA_M33_105)

/Con presencia/

- a. para que lo que así obtengamos **lo** *podamos también compartir* con alegría (*El Universal*, 27-0-2006, 2-9, jm)
- b. pues el gran país que se propone exportar gas a toda América del Sur *debe en esta ocasión comprar***le** a Colombia el suministro de gas (*El Nacional*, 08-07-2006, A-6, ed)

He codificado, además, los verbos auxiliares de las perífrasis de infinitivo según los cuatro tipos en los que he decidido dividir estos verbos: I (*deber, haber de y tener que*); II (aspectuales); III (*poder*); y IV (*ir a*). Asimismo, los verbos regentes que se han encontrado en las construcciones de infinitivo regido por verbo no perifrástico se han dividido en grupos según el significado común que comparten.

Las variables sociales que se estudian en la muestra de lengua oral son el sexo (femenino o masculino) y la edad del hablante.

He analizado los casos mediante el programa multivariado GoldVarb X (Sankoff, Tagliamonte y Smith, 2005), diseñado especialmente para analizar la variación lingüística, con el fin de determinar cuáles factores lingüísticos y/o sociales influyen en el fenómeno que se estudia, en este caso, la posición variable del pronombre átono. El programa selecciona las variables independientes (lingüísticas y/o sociales) que contribuyen significativamente a una de las dos variantes (anteposición o posposición) de la variable dependiente (posición del clítico). El análisis de los datos de ambos corpus se hizo en función de la posición, con el fin de determinar cuál o cuáles son los factores que contribuyen con un peso probabilístico significativo a que los pronombres átonos ocupen esa posición. GoldVarb X calcula el peso probabilístico de las variantes, primero

aisladamente y después en conjunto, mediante un procedimiento de regresión múltiple, y selecciona las variables cuyas variantes con pesos probabilísticos superiores a 0,50 contribuyen a que los pronombres átonos tiendan a posponerse.

4. RESULTADOS Y ANÁLISIS

Se han codificado 1.901 casos, de los cuales 954 pertenecen al corpus escrito y 947, al corpus oral. A continuación, se analiza, en primer lugar, la posición de los pronombres en el corpus escrito y, luego, se hace otro tanto en el corpus oral; por último, se establecen las semejanzas y diferencias entre ambos corpus.

4.1. La posición de los pronombres átonos en el corpus escrito

En el corpus escrito se han codificado 954 casos con un pronombre átono en una u otra posición. En el cuadro 2 se muestra la distribución según la estructura verbal en la que aparecen los pronombres átonos:

CUADRO 2: POSICIÓN DEL PRONOMBRE ÁTONO SEGÚN TIPO DE CONSTRUCCIÓN VERBAL (CORPUS ESCRITO)

Tipo de construcción verbal		Ante- posición	Pos- posición	Total
Perífrasis de infinitivo	n.º	280	421	701
	%	40	60	
Infinitivo regido por verbo no perifrástico	n.º	13	69	82
	%	16	84	
Perífrasis de gerundio	n.º	162	9	171
	%	95	5	
Total	n.º	455	499	954
	%	48	52	

En el cuadro 2 se puede apreciar que la posposición supera a la anteposición en las perífrasis de infinitivo (60%) y en las construcciones de infinitivo regido por verbo no perifrástico (84%); en las perífrasis de gerundio, sin embargo, los clíticos se anteponen (95%).

4.1.1. La posición de los pronombres átonos en las perífrasis de infinitivo

En el cuadro 3 se muestran los resultados (con frecuencias absolutas y relativas) relacionados con los verbos auxiliares de las perífrasis de infinitivo según la clasificación propuesta para esta investigación:

CUADRO 3: TIPO DE VERBOS AUXILIARES DE PERÍFRASIS DE INFINITIVO (CORPUS ESCRITO)

Tipo de verbos auxiliares		Ante- posición	Pos- posición	Total	%
grupo I (<i>deber, haber de y tener que</i>)	n.º	36	181	217	31
	%	17	83		
grupo II (aspectuales)	n.º	15	36	51	7
	%	29	71		
<i>poder</i>	n.º	183	195	378	54
	%	48	52		
<i>ir a</i>	n.º	46	9	55	8
	%	84	16		
Total	n.º	280	421	701	100
	%	40	60		

En el cuadro 3 puede observarse que los pronombres átonos tienden a anteponerse únicamente en las perífrasis de infinitivo construidas con el auxiliar *ir a*, dado que están antepuestos en 46 de los 55 casos encontrados, lo que representa el 84%. En las perífrasis con verbos auxiliares del grupo I (*deber, haber de y tener que*), grupo II (aspectuales), y *poder*, los pronombres aparecen mayoritariamente pospuestos.

4.1.2. La posición de los pronombres átonos en infinitivos regidos por verbos no perifrásticos

En el corpus escrito la posposición es también mayoritaria en las construcciones de infinitivo regido por verbo no perifrástico, puesto el pronombre átono se pospone en el 84% de los casos. El cuadro 4 muestra los datos porcentuales según el tipo de verbo regente:

CUADRO 4: POSICIÓN DEL PRONOMBRE ÁTONO SEGÚN EL TIPO DE VERBO REGENTE (CORPUS ESCRITO)

Tipo de verbo regente		Ante- posición	Pos- posición	Total	%
de intención y logro	n.º	0	27	27	33
	%	0	100		
de mandato	n.º	2	0	2	2
	%	100	0		
de cognición	n.º	0	3	3	4
	%	0	100		
de voluntad y deseo	n.º	11	39	50	61
	%	22	78		
Total	n.º	13	69	82	100
	%	16	84		

En el cuadro 4 se puede apreciar que el porcentaje de posposición llega al 100% cuando los verbos regentes son tanto de intención y logro, como de cognición; con los verbos de mandato, los pronombres átonos se anteponen en los dos únicos casos encontrados; y con los verbos regentes de voluntad y deseo, las formas pronominales son más frecuentemente pospuestas (78%) que antepuestas (22%).¹¹

4.1.3. La posición de los pronombres átonos en las perífrasis de gerundio

En las perífrasis de gerundio, las formas pronominales están mayoritariamente antepuestas. Se han codificado 171 casos y apenas en 9 de ellos (5%) este tipo de pronombre está pospuesto.

4.1.4. La posición variable de los pronombres átonos según GoldVarb X

De los 954 casos con clíticos solo he analizado con el programa GoldVarb X las 701 perífrasis de infinitivo; la omisión de los demás 253 casos (ver cuadro 2) se debe al hecho de que el programa debe excluir muchos de los casos codificados, comprometiendo así los resultados.

¹¹ Los verbos regentes encontrados en los cuatro grupos son los siguientes: i) de intención y logro: *intentar, lograr, pensar, procurar* y *tratar de*; ii) de mandatos: *hacer* y *mandar*; iii) de cognición: *saber*; y iv) de voluntad y deseo: *desear* y *querer*.

En 701 casos de perífrasis de infinitivo analizados, 421 pronombres átonos están pospuestos (60%) y 280 antepuestos (40%).

El programa GoldVarb X ha seleccionado como significativas para la posposición de los pronombres átonos tres de las seis variables propuestas: i) tipo de pronombre atónico; ii) tipo de verbo auxiliar; y iii) rasgo de animación del referente. En el cuadro 5 aparecen las tres variables seleccionadas por el programa, ordenadas según su rango (Tagliamonte, 2006, pp. 242-245); las variantes aparecen en orden decreciente:

CUADRO 5: CONTRIBUCIÓN DE LAS VARIABLES INDEPENDIENTES A LA ANTEPOSICIÓN DEL PRONOMBRE ÁTONO EN LAS PERÍFRASIS DE INFINITIVO (CORPUS ESCRITO)

<i>Variables y variantes</i>	n.º de casos	% Pos- posición	Peso probabilístico
<i>Tipo de pronombre atono</i>			
morfema de verbo pronominal	168/206	82	0,78
pronombre (complemento indirecto)	39/57	68	0,66
pronombre (complemento directo)	58/94	62	0,62
<i>se</i> de pasiva refleja o impersonal	156/344	45	0,27
<i>Rango</i>			51
<i>Tipo de verbo auxiliar</i>			
grupo I (<i>deber, haber de y tener que</i>)	181/217	83	0,76
grupo II (aspectuales)	36/51	71	0,57
<i>poder</i>	195/378	52	0,42
<i>ir a</i>	9/55	16	0,06
<i>Rango</i>			19
<i>Rasgo de animación del referente</i>			
inanimado	228/372	61	0,59
animado	193/329	59	0,40
<i>Rango</i>			19
n.º = 701	Input = 0,639	Significación = 0,000	Verosimilitud = -362,703

En el cuadro 5 se puede observar que hay variantes con pesos superiores a 0,50. Con base en estos resultados, se puede establecer que en el corpus escrito los pronombres átonos tienden a posponerse cuando: i) el clítico es un morfema de verbo pronominal (0,78), o bien un pronombre con función de complemento indirecto (0,66) o directo (0,62); ii) está presente un verbo de los grupos I o II (0,76 y 0,57, respectivamente); y iii) el referente del pronombre es inanimado (0,59).

4.2. La posición de los pronombres átonos en el corpus oral

En el corpus oral se han analizado 947 casos con pronombre átono en una u otra posición. Como se evidencia en el cuadro 6, la anteposición es más frecuente que la posposición:

CUADRO 6: POSICIÓN DEL PRONOMBRE ÁTONO SEGÚN TIPO DE CONSTRUCCIÓN VERBAL (CORPUS ORAL)

Tipo de construcción verbal		Ante- posición	Pos- posición	Total
Perífrasis de infinitivo	n.º	515	127	642
	%	80	20	
Infinitivo regido por verbo no perifrástico	n.º	58	51	109
	%	53	47	
Perífrasis de gerundio	n.º	188	8	196
	%	96	4	
Total	n.º	761	186	947
	%	80	20	

En el cuadro 6 se puede observar que los porcentajes de anteposición son elevados en las perífrasis de infinitivo (80%) y más aún en las perífrasis de gerundio (96%), mientras que en el grupo de los infinitivos regidos por verbos no perifrásticos los porcentajes son muy similares (anteposición 53% y posposición 47%). A continuación, se analiza la posición de los pronombres átonos en cada una de las construcciones verbales.

4.2.1. La posición de los pronombres átonos en las perífrasis de infinitivo

Se han codificado 642 casos de perífrasis de infinitivo, en 515 de los cuales la forma pronominal está antepuesta y en 127, pospuesta, lo que representa el 80% y 20%, respectivamente.

En el cuadro 7 se presentan los verbos auxiliares encontrados en las perífrasis de infinitivo:

CUADRO 7: TIPOS DE VERBOS AUXILIARES DE PERÍFRASIS DE INFINITIVO (CORPUS ORAL)

Tipo de verbos auxiliares		Ante- posición	Pos- posición	Total	%
grupo I (<i>deber, haber de y tener que</i>)	n.º	27	44	71	11
	%	38	62		
grupo II (aspectuales)	n.º	52	20	72	11
	%	72	28		
<i>poder</i>	n.º	198	41	239	37
	%	83	17		
<i>ir a</i>	n.º	238	22	260	41
	%	92	8		
Total	n.º	515	127	642	100
	%	80	20		

En el cuadro 7 se evidencia que los pronombres átonos se posponen sobre todo con los verbos del grupo I (*deber, haber de y tener que*), con un porcentaje de 62%.

4.2.2. La posición de los pronombres átonos en infinitivos regidos por verbos no perifrásticos

En las construcciones de infinitivo regido por verbo no perifrástico, los pronombres átonos aparecen con mayor frecuencia antepuestos (53%).

En el cuadro 8 se ofrecen los datos porcentuales según el tipo de verbo regente:

CUADRO 8: POSICIÓN DE LOS PRONOMBRES ÁTONOS SEGÚN EL TIPO DE VERBO REGENTE (CORPUS ORAL)

Tipo de verbo regente		Ante- posición	Pos- posición	Total	%
de intención y logro	n.º	5	18	23	21
	%	22	78		
de mandato	n.º	5	0	5	5
	%	100	0		
de percepción	n.º	2	0	2	2
	%	100	0		
de voluntad y deseo	n.º	46	33	79	72
	%	58	42		
Total	n.º	58	51	109	100
	%	53	47		

El cuadro 8 evidencia que, con los verbos regentes de intención y logro, los pronombres átonos se posponen mayoritariamente (78%); con los de mandato y percepción, el porcentaje de anteposición es total; y, con los de voluntad, es más frecuente que estos pronombres aparezcan antepuestos (58%).¹²

4.2.3. La posición de los pronombres átonos en las perífrasis de gerundio

En las perífrasis de gerundio, la anteposición del pronombre átono es más frecuente que la posposición: de los 196 casos encontrados, solamente en 8 (4%) el pronombre está pospuesto.

4.2.4. La posición variable de los pronombres átonos según GoldVarb X

El programa GoldVarb X ha seleccionado como significativas para la posposición cinco de las ocho variables propuestas, que aparecen en el cuadro 9, ordenadas según el rango obtenido: i) tipo de verbo auxiliar; ii) tipo de pronombre átono; iii) presencia de palabras intercaladas entre el auxiliar y el infinitivo; iv) persona gramatical; y v) rasgo de animacidad del referente. Los pesos probabilísticos superiores a 0,50 indican que los pronombres átonos tienden a posponerse cuando: i) el verbo auxiliar es del grupo I (0,82) o, en menor grado, II (0,55); ii) la forma pronominal cumple la función de complemento indirecto (0,69), es un morfema de verbo pronominal (0,65), o cumple la función de complemento directo (0,56); iii) hay palabras intercaladas entre el auxiliar y el infinitivo (0,76); iv) el pronombre es de tercera persona gramatical (0,67); y v) el pronombre tiene un referente inanimado (0,59).

Vale la pena destacar que las variables sociales Sexo y Grupo etario no han sido seleccionadas por el programa GoldVarb X, lo que indica que la alternancia posicional de los pronombres átonos en el español hablado de Caracas no está relacionado con factores sociales, sino solamente con los lingüísticos.

¹² Los verbos regentes en el corpus oral son los siguientes: i) de intención y logro: *conseguir, esperar, lograr, pensar, pretender* y *tratar de*; ii) de mandato: *mandar*; iii) de percepción: *oír*; y iv) de voluntad y deseo: *querer*.

CUADRO 9: CONTRIBUCIÓN DE LAS VARIABLES INDEPENDIENTES A LA POSPOSICIÓN DE LOS PRONOMBRES ÁTONOS EN LAS PERÍFRASIS DE INFINITIVO(CORPUS ORAL)

<i>Variables y variantes</i>	n.º de casos	% Posposición	Peso Probabilístico
<i>Tipo de verbo auxiliar</i>			
grupo I (<i>deber, haber de y tener que</i>)	44/71	62	0,82
grupo II (aspectuales)	20/72	28	0,55
<i>poder</i>	41/239	17	0,38
<i>ir a</i>	22/260	8	0,23
<i>Rango</i>			59
<i>Tipo de pronombre átono</i>			
pronombre(complemento indirecto)	33/232	14	0,69
morfema de verbo pronominal	40/173	23	0,65
pronombre (complemento directo)	50/180	28	0,56
<i>se</i> de pasiva refleja o impersonal	4/57	7	0,16
<i>Rango</i>			52
<i>Palabras entre el auxiliar y el infinitivo</i>			
con palabras	5/7	71	0,76
sin palabras	122/635	19	0,24
<i>Rango</i>			51
<i>Persona gramatical del pronombre átono</i>			
tercera	89/315	28	0,67
primera	24/142	17	0,48
segunda	14/185	8	0,35
<i>Rango</i>			31
<i>Rasgo de animacidad del referente</i>			
inanimado	48/145	33	0,59
animado	79/497	16	0,41
<i>Rango</i>			17
n.º = 642	Input = 0,377	Significación = 0,039	Verosimilitud = -249,52

4.3. Semejanzas y diferencias entre el corpus escrito y oral

Los resultados obtenidos muestran que, en el corpus escrito, los pronombres átonos contruidos con pronombres clíticos mayoritariamente se posponen, mientras que en el oral se anteponen. En el cuadro 10 se presenta la comparación entre los resultados arrojados por el programa Goldvarb X, ya mostrados, separadamente, en los cuadros 8 y 9:

CUADRO 10: COMPARACIÓN DE LOS RESULTADOS ESTADÍSTICOS DE LA POSPOSICIÓN DE LOS CLÍTICOS EN LAS PERÍFRASIS DE INFINITIVO EN EL CORPUS ESCRITO Y ORAL

<i>Corpus</i>	<i>Escrito</i>	<i>Oral</i>
Input:	0,64	0,38
Total n.º	701	642
<i>Tipo de verbo auxiliar</i>		
grupo I (<i>deber, haber de y tener que</i>)	0,76	0,82
grupo II (aspectuales)	0,57	0,55
<i>poder</i>	0,42	0,38
<i>ir a</i>	0,06	0,23
<i>Rango</i>	19	59
<i>Tipo de pronombre átono</i>		
pronombre (complemento indirecto)	0,66	0,69
morfema de verbo pronominal	0,78	0,65
pronombre (complemento directo)	0,62	0,56
<i>se</i> de pasiva refleja o impersonal	0,27	0,16
<i>Rango</i>	51	52
<i>Palabras entre el auxiliar y el infinitivo</i>		
con palabras	[0,40]*	0,76
sin palabras	[0,50]	0,24
<i>Rango</i>		51
<i>Persona gramatical del pronombre átono</i>		
tercera	[0,52]	0,67
primera	[0,27]	0,48
segunda	[0,17]	0,35
<i>Rango</i>		31
<i>Rasgo de animacidad del referente</i>		
inanimado	0,59	0,59
animado	0,40	0,41
<i>Rango</i>	19	18

* Los pesos entre corchetes no son significativos

Al comparar en el cuadro 10 los resultados de los dos análisis, se observa que solo la segunda variable, Tipo de pronombre átono, tiene valores semejantes, tanto en relación a la fuerza relativa de la variable (rango 51 y 52, respectivamente), como a la significación estadística de las cuatro variantes, con una ligera diferencia en el orden de la segunda variante (0,78 *vs.* 0,65). La segunda variable cuya fuerza relativa es prácticamente la misma (rango 19 en el corpus escrito y 18 en el oral) es la Animacidad del referente; en este caso también es

muy parecida la significación estadística de las dos variantes, ya que los pesos probabilísticos obtenidos en ambos corpus son 0,59 para los referentes no animados y 0,40 y 0,41 para los animados. Los resultados de las otras tres variables son muy diferentes entre sí:

1. La variable Tipo de verbo auxiliar tiene un rango bajo (19) en el corpus escrito, pero el más alto de todas las otras variables (59), en el oral. Sin embargo, pese a esta diferencia, las cuatro variantes tienen pesos probabilísticos semejantes, los cuales revelan que las dos variantes significativas, en ambos corpus, son las constituidas por los verbos del grupo I (*deber, haber de y tener que*, con peso de 0,76 y 0,82, respectivamente) y del grupo II (aspectuales, 0,57 y 0,55, respectivamente).
2. La variable Palabras entre el auxiliar y el infinitivo presenta resultados muy diferentes, ya que no es significativa en el corpus escrito, pero sí en el oral, cuya fuerza relativa (rango 51) es casi igual a la de la segunda variable seleccionada en ese corpus, mientras que los pesos probabilísticos de las dos variantes son, respectivamente, 0,76 y 0,24.
3. La Persona gramatical del pronombre átono tampoco ha resultado ser significativa en el corpus escrito, pero lo es en el oral, aun cuando su rango (31) se distancia mucho de las primeras tres variables; la tercera persona es la única que obtiene un peso probabilístico de 0,67, mientras que los pesos de la primera y de la segunda persona son inferiores a 0,50.

Puede concluirse que la posposición de los pronombres átonos se comporta en los dos corpus analizados de la misma manera en cuanto a la fuerza relativa del tipo de pronombre, y que tres de las cuatro variantes han obtenido pesos muy cercanos entre sí; solamente la cuarta variante, la del *se* de pasiva refleja o impersonal tiene pesos inferiores a 0,50 en ambos corpus. Otra variable cuyos rangos (bajo: 19 y 18, respectivamente) y pesos probabilísticos de las variantes son semejantes es la Animacidad del referente. De las otras variables, únicamente coincide la significación de dos variantes del Tipo de verbo auxiliar; el corpus oral es el único en el que las demás variables han resultado ser significativas.

5. CONCLUSIONES

En el artículo he revisado las tendencias que, en el español venezolano actual, escrito y hablado, muestran los pronombres átonos en cuanto a su posición antes o después de las formas verbales con las que se construyen, tomando en cuenta tres estructuras verbales con pronombres átonos: i) perífrasis de infinitivo; ii) infinitivo regido por verbo no perifrástico, y iii) perífrasis de gerundio.

Las tendencias de los pronombres átonos en las perífrasis de infinitivo revelan que, si solo se consideran las frecuencias relativas, la única conclusión posible sería que en el corpus escrito prevalece la posposición (60%) y, en el oral, la anteposición (80%). Esto confirmaría, por lo tanto, una gran diferencia entre lo escrito y lo hablado en cuanto a la posición de los clíticos. Sin embargo, en un análisis más cuidadoso, basado en procedimientos estadísticos más refinados, por medio del programa multivariado Goldvarb X, se descubre que, al menos en dos casos, tanto el rango como la significación de las variantes de una variable gramatical y de otra semántica –Tipo de pronombre átono y Animacidad del referente– contribuyen significativamente a la posposición en ambos corpus. Este hecho muestra a las claras que los clíticos tienden a posponerse, independientemente de la modalidad escrita o hablada, cuando cumplen la función gramatical de complemento indirecto, directo o bien son el morfema de un verbo pronominal, y su referente es inanimado.

En las construcciones de infinitivo regido por verbo no perifrástico también hay coincidencias entre ambos corpus, pues en los dos los clíticos tienden a posponerse con los verbos regentes de intención y logro, y se anteponen con los de mandato. Con los verbos de voluntad y deseo la posposición solo es más frecuente en el corpus escrito.

Los resultados relacionados con el gerundio muestran que la anteposición es preferida en las dos muestras con un porcentaje igual o superior a 95%.

Las diferencias entre el corpus escrito y el oral con respecto a la posición de los pronombres átonos puede tener implicaciones en la enseñanza de la escritura académica. Es posible que el fenómeno de la alternancia posicional sea sensible al grado de formalidad de los textos. Probablemente en los textos más formales, y entre estos en los académicos, se dé una mayor tendencia a la posposición, lo que me propongo analizar en una próxima investigación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALARCOS LLORACH, E. (1994). *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- ALCINA FRANCH, J. y BLECUA, J. M. (1994). *Gramática española*. Barcelona: Ariel.
- BENTIVOGLIO, P. y MALAVER, I. (2006). La lingüística de corpus en Venezuela: un nuevo proyecto. *Lingua Americana*, X (19), 37-46.
- CONTRERAS, H. (1978). *El orden de palabras en español*. Madrid: Cátedra.
- ENRIQUE-ARIAS, A. E. (1993). La distribución de los clíticos de objeto en español: consideraciones históricas, tipológicas y psicolingüísticas. *Lingüística*, 5, 41-73.
- FERNÁNDEZ DE CASTRO, F. (1999). *Las perífrasis verbales en el español actual*. Madrid: Gredos.
- FERNÁNDEZ SORIANO, O. (1993a). Sobre el orden de palabras en español. *Dicenda, Cuadernos de Filología Hispánica*, 11, 113-152.
- FERNÁNDEZ SORIANO, O. (1993b). Los pronombres átonos en la teoría gramatical. Repaso y balance. En O. Fernández Soriano (ed.), *Los pronombres átonos*, (13-62). Madrid: Taurus.
- FERNÁNDEZ SORIANO, O. (1999). El pronombre personal. Formas y distribuciones. Pronombres átonos y tónicos. En I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática de la lengua española*, vol. 1, (1209-1273). Madrid: Espasa-Calpe.
- GARCÍA GONZÁLEZ, J. (1998). *Perífrasis verbales*. Madrid: SGEL.
- GESSNER, E. (1893). Das spanische Personal-pronomen. *Zeitschrift für Romanische Philologie*, XVII, 1-54.
- GÓMEZ TORREGO, L. (1988). *Perífrasis verbales. Sintaxis, semántica y estilística*. Madrid: Arco/Libros.
- GÓMEZ TORREGO, L. (1999). Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo. En I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática de la lengua española*, vol. 2, (3323-3389). Madrid: Espasa-Calpe.
- KENISTON, H. (1937). *The syntax of Castilian prose. The sixteenth century*. Chicago: The University of Chicago Press.
- LOPE BLANCH, J. M. (1985). *El habla de Diego de Ordaza. Contribución a la historia del español americano*. México, DF: Universidad Nacional Autónoma de México.
- LUJÁN, M. (1993). La subida de clíticos y el modo en los complementos verbales del español. En O. Fernández Soriano (ed.), *Los pronombres átonos*, (235-283). Madrid: Taurus.
- LUNA TRAILL, E. y PARODI, C. (1974). Sintaxis de los pronombres átonos en construcciones de infinitivo durante el siglo XVI. *Anuario de Letras*, XII, 197-204.

- MENÉNDEZ PIDAL, R. ([1944] 1964). *Cantar de mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*, vol. 1. *Crítica del texto, gramática*. Madrid: Espasa-Calpe.
- NAVARRO, M. (1996). Clíticos y frases verbales en el habla de Valencia. *Clave*, 5, 82-92.
- NIEWENHUIJSEN, D. (1998). *Cambio en la colocación de los pronombres átonos en la historia del español*. Amsterdam: Thesis publishers.
- NIEWENHUIJSEN, D. (2006). Cambio en la colocación de los pronombres átonos. En Concepción Company (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: La frase verbal*, vol. 2, (1339-1404). México, DF: Fondo de Cultura Económica y Universidad Nacional Autónoma de México.
- PARODI, C. (1979). Orden de los pronombres átonos durante el primer cuarto del siglo XVI en el español novohispano. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, XXVIII (2), 312-317.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. (1983). *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- RIVERO, M. L. (1986). La tipología de los pronombres átonos en el español medieval y actual. *Anuario de Lingüística Hispánica*, 2, 187-220.
- RIVERO, M. L. (1993). Subida de los clíticos y de SN en el español antiguo. En O. Fernández Soriano (ed.), *Los pronombres átonos*, (101-133). Madrid: Taurus.
- SAMPER PADILLA, J. A., HERNÁNDEZ CABRERA, C. E. y TROYA DÉNIZ, M. (eds.) (1998). *Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico*. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- SANKOFF, D., TAGLIAMONTE, S. y SMITH, E. (2005). *Goldvarb X. Computer program*. Department of Linguistics, University of Toronto, Canada. Disponible en http://individual.utoronto.ca/tagliamonte/Goldvarb/GV_index.htm [consulta: 5 de mayo de 2007].
- TAGLIAMONTE, S. (2006). *Analysing linguistic variation*. Oxford: Blackwell.
- TORRES CACOULOS, R. (1999). Construction frequency and reductive change. Diachronic and register variation in Spanish clitic climbing. *Language, Variation and Change*, 11, 143-170.
- TROYA DÉNIZ, M. (2003). La posición de los pronombres personales átonos en combinación con las perífrasis verbales en América y en España. En F. Moreno Fernández, F. Gimeno Menéndez, J. A. Samper, M. L. Gutiérrez Araus, M. Vaquero y C. Hernández (coords.), *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, vol. 2, 875-894. Madrid: Arco/Libros.
- YLLERA, A. (1999). Las perífrasis verbales de gerundio y participio. En I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática de la lengua española*, vol. 2, (3391-3341). Madrid: Espasa-Calpe.

